

KITLV-inventaris 153

Or. 525 Collectie Pieter Middelkoop (1895-1973), zendeling, taalkundige en bijbelvertaler, met stukken over talen en cultuur van Timor, Roti, Sawu en Rai Jua; met stukken afkomstig van Johan Christoph Gerhard Jonker (1857-1919)
Schenking 1984. 1 doos.

Aanvulling schenking, H. Schulte Nordholt, 2005. 3 dozen.

0. Verwerving archief en correspondentie. 1984, 2005.
1. Schrift 'Sjair dan perbahaään bangsa Roti asli. Rotinees, Indonesisch.
2. Schrift 'Terdjemahan Sjair Roti'. Indonesisch.
3. Brieven van P. Middelkoop aan J. Fox (1969); met een getypte vertaling van rituele teksten uit 1 en 2. Rotinees, Indonesisch, Engels. 2 + 11 bladen.
4. Getypte tekst van 'A Rotinese admonition in ritual language'. Rotinees, Engels. 2 bladen.
5. Voorwoord en inleiding, alsmede literatuurlijst, voor de uitgave van een Nederlands-Timorees woordenboek, door P. Middelkoop. Typoscript, doorslag. 6 + 67 + 3 bladen. Circa 1970.
6. Brief van P. Middelkoop aan A. Teeuw naar aanleiding van een door Middelkoop op 26 november 1971 gegeven lezing. 27 november 1971. Typoscript. 1 blad.
7. Handgeschreven tekst van een inleiding door P. Middelkoop over talen op Timor. Z.j. 21 bladen.
8. Fragment van een inleiding door G. Hooykaas op 10 december 1971. Typoscript. 1 blad.
9. Fotokopie van een handschrift UB Leiden van een handschrift van J.C.G. Jonker over de Sombai (Cod. Or. 6299, k, l en ?). 1. Exemplaar Sombai I (40 bladen); 2. Exemplaar Timorees van Sombai II (50 bladen); 3. Exemplaar Timorees van Sombai II, vervolg (50 bladen). Zie inv.nr. 29.
- 10 Diversen I: verhalen en teksten in Timorees. Genummerd 1-60: 2, 5, 16, 26, 26, 28, 29, 34 39, 50, 52, 58 ontbreken. Bijgevoegde inhoudsopgave. Handschrift. 49 delen. Zie ook inv.nr. 11, 31 en 38.
- 11 Diversen III: Timorese verhalen, in 17 bundels, genummerd 1-20 (ontbrekend: 5, 16, 18), onvertaald, met ingevoegde inhoudsopgave. 1 omslag. Zie ook inv. Nr. 10, 31 en 38.
- 12 Lais Asoe. 3 bladen.
- 13 Teksten in Timorees, met inhoudsopgave. 10 stukken.

- 14 Teksten en vergelijkende woordenlijsten, o.a. met gecorrigeerde lijst van Kleian. Zie E.F. Kleian 'Lijst van woorden in het Maleisch, Hollandsch, Rottineesch en Timoreesch', in: *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde* 37(1894), 209-284.
- 15 Third Timorese text left behind by prof. J.C.G. Jonker. Typoscript,. 15 bladen.
- 16 Afschrift van P. Molle tekst (Cod. Or. 6229, UB Leiden). 49 bladen. Timorees. Met Engelse vertaling. 2 stukken.
- 17 Tekst van onbekende auteur 'Politiek dan economie serta Peradaban Nippon jang disembarkan dipoelau Timor'. Handschrift. 44 bladen.

Aanvulling 2005: 2 dozen

- 18 (Niet-uitgegeven): J.C.G. Jonker, 'Sawuneesche grammatica'. Getypt afschrift van cahiers 1-5, en handschrift van cahiers 5-6. Bewerkt in 1899. 117 bladen. Met aantekeningen.
- 19 Sawuneese verhalen en teksten. Copie van door J.C.G. Jonker verzamelde teksten: Mahoehoe, 151 bladen. Handschrift, typoscript.
- 20 Sawuneese verhalen en teksten. Copie van door J.C.G. Jonker verzamelde teksten; Pedjara djara naloe Tioe. Handschrift, typoscript. 232 bladen.
- 21 Sawuneese verhalen en teksten. Copie van door J.C.G. Jonker verzamelde teksten Sawunese teksten, 74 bladen. Typoscript. 1 omslag.
- 22 Teksten, pantuns en aantekeningen. 1938-1950. Handschrift, typoscript. Nederlands, Timorees. 1 omslag.
- 23 'Lais Moesoe'. Teksten in Timorees, met Nederlandse vertaling. 1 omslag.
- 24 Voorstudies en aantekeningen voor P. Middelkoop 'Nai tirans en Nai basis in kosmische huwelijksrelatie met de krokodil', in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 127(1971), p 434-451. 1940, 1970. 1 omslag.
- 25 Baoemata-beeldjes uit de verzameling van J.C.G. Jonker, correspondentie over twee beeldjes in het museum te Djakarta, artikel van P. Middelkoop in *In de Cromhout*, het met een stamboom van het koninkrijk Tabenoë. Twee foto's van de beeldjes. 1954-1955. 1 omslag.
- 26 Alaoet: Tekst 'Lei ai alaoet', met toelichting en vertaling; met brief Eki Banoet. 1946. 1 omslag.
- 27 Gegevens Binaoes, correspondentie met Thadeus Sanam, pantuns, teksten. Met inhoudsopgave. Timorees. 1940-1941, 1970. 1 omslag.
- 28 Amarasische teksten, vertalingen en correspondentie, verzameld door J.C.G. Jonker; stukken van B.J. Jacob; overdruk van artikel van P. Middelkoop 'De

- betekenis van de Timorese term Atoni Amaf', in: *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 127(1971), p 393-396. Met inhoudsopgave. 1940-1971. 1 omslag.
- 29 Notities, correspondentie en aantekeningen over en teksten van de Sonbai. II. (zie inv.nr. 9). Handschrift, typoscript. Uit nalatenschap J.C.G. Jonker. 1938-1970. 1 omslag.
- 30 Lasi pah toef. Teksten, correspondentie en aantekeningen. 1940-1947. Timorees. 1 omslag.
- 31 Diversen II: Timorese verhalen, in XX stukken, genummerd I-XX (ontbrekend: XI), onvertaald, met ingevoegde inhoudsopgave. 1 omslag. Zie ook inv. Nr. 10, 11 en 38. 1925-1940.
- 32 Tjamplong, teksten in Rotinees. 6 stukken. Met inhoudsopgave. 1950-1960.
- 33 Timorese teksten. Met inhoudsopgave. 4 stukken. 1940-1950. 1 omslag.
- 34 Teksten, Timorees, over besnijdenis, met vertaling. 4 stukken. 1939.
- 35 Maleistalige tekst over de Radja van Koepang en zijn verhouding met de Nederlanders en Portugezen. Typoscript. 9 bladen.
- 36 Teksten, met proeven, in Natoni-Timorees, met vertalingen. 1959. Met inhoudsopgave. Nr 1-7, 4 ontbreekt. 1 omslag.
- 37 Geestesbeweging. Noekalo. Teksten en aantekeningen. 1946-1947. 1 omslag.
- 38 Diversen II: Timorese verhalen, in 22 stukken, genummerd 1-22, met incidentele vertalingen, met ingevoegde inhoudsopgave. 1 omslag. Zie ook inv. Nr. 10,11 en 31. 1925-1940.
- 39 Teksten Lasi neo hel oni. 1949. 1 omslag. 4 stukken.
- 40 Fotokopie van *Sawuneesche woordenlijst* door J.K. Wijngaarden (1896) met aantekeningen van J.C.G. Jonker en P. Middelkoop. 1 bundel.
- (aanvulling H. Schulte Nordholt, 2005, verwerkt 2009)
41. Ontwerp van een woordenboek Dawan (Atoni, Midden-Timor)-Nederlands. Typoscript, op doorslagpapier. 1 doos.
- Nagekomen:
42. Archiefdozen met een lexicografisch register, woordenboek, van het Timorees. Alfabetisch geordend, getypt op systeemkaarten. 1972. 5 dozen. (Voorlopig geplaatst op kast 45, 46, 47, groot depot)